

Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache
Band: 52 (1996)
Heft: 5

Artikel: Angesichts
Autor: Güntner, Joachim
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-421723>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

zungen der allgemeinen Wortbildungsfreiheit, diese Wortschöpfungen für Fortgeschrittene erhöhen den Leidensdruck derer, die der Worte-Inflation überdrüssig sind. Doch können diese Reizwörter durchaus auch reizvoll sein – ganz wie es die althochdeutsche Bedeutungsbandbreite von reizen will: antreiben, anstacheln, locken, verlocken, erwecken, anregen, erregen, ärgern. Sie, die etwas ausserhalb des alltäglichen Wortbildungswahnsinns stehen, geben Denkanstösse und künden teilweise von verbaler Notwehr. Sie setzen Blickpunkte in der allgemeinen Geschwätzigkeit, sie fallen auf im allgemeinen Verbalisierungszwang und -drang. Diese Wortoriginale, die nicht im Duden stehen, sind die heimlichen Wörter des Jahres.

Angesichts

Eine Sprachbetrachtung

Von Joachim Güntner

Vor Jahren war's das «Waldsterben», 1990 der in den Sprachschatz aufgenommene «Besserwessi», jüngst das zu Recht ungeliebte, weil pharisäerhafte «abgewickelt» – diese und ähnliche Neuprägungen bleiben selten unbemerkt. Akademien und Sprachpfleger veranstalten periodisch eine Suche nach dem Wort oder Unwort des Jahres. Sie kommentieren, ob der Gebrauch der Verharmlosung dient, ob sich Galgenhumor, Mutterwitz oder Zuneigung darin ausdrücken. Vor allem stellen sie natürlich die Häufigkeit fest. Wie gesagt, das betrifft die Neuprägungen. Erlebt Geläufiges eine regelrechte Konjunktur, sagt alle Welt plötzlich «halt» und «eh», beginnt jeder zweite seine Ausführungen mit «Ich denke» statt «Ich meine», oder erkürt der Bundesinnenminister die Wendung «ein Stück weit» zu seinem persönlichen Lieblingsstereotyp, so ist das Aufsehen um einiges geringer. Das Augenmerk der Sprachwächter gilt den Wortbedeutungen, am Vorkommen originaler Schöpfungen orientiert sich ihre Statistik. Übt man Kritik, so Sinnkritik, nicht Stilkritik.

Nur für den Fall, dass man sich wider Erwarten umbesinnt, dass das Ganze einmal weniger unter dem Gesichtspunkt von Originalität und Bedeutung als vielmehr mit Blick auf stilistische Scheusslichkeiten betrieben wird, möchten wir an dieser Stelle vorsorglich einen Favoriten anmelden, nämlich «angesichts». Die epidemischen Züge sind unübersehbar, zumal aus Lagebeurteilungen ist das Wörtchen kaum noch wegzudenken. Anderes, durchaus Einfacheres, wird verdrängt. Nehmen wir jemanden, der über einer Rechnung aufstöhnt, etwa: «Bei den heutigen Preisen könnte man...» – aber in Wahrheit

spricht so nur noch meine Grossmutter. Angesichts heutiger Preise, meine Liebe, muss es heissen. «Angesichts ihrer Erfolge» zweifelt der Sportkommentator an der Dopingabstinenz von Katrin Krabbe – wo es auch schlicht heissen könnte, dass die Erfolge zweifeln lassen. Nicht wegen, sondern «angesichts des Wegfalls der Bedrohung durch den Warschauer Pakt» plädiert der Leitartikel für Streichungen im Rüstungsetat. Der die Gerichtsnotizen besorgende Kollege schliesslich weiss zu vermelden, die beiden Angeklagten hätten sich, merkwürdig genug, «angesichts einer Geburtstagsfeier kennengelernt». Grammatisch falsch? Nur hin und wieder. Bedenklich? Vielleicht. Verschwiemelt? Schon eher. Ganz sicher aber ein Zeichen dafür, dass uns die Dinge auch sprachlich über den Kopf wachsen.

An klassische Wendungen, an das ursprüngliche Hauptwort mag man schon gar nicht denken. Wie heisst es in der Bibel? «Im Schweisse deines Angesichts sollst du dein Brot essen.» Das ist guter Stil, und präzise ist es auch. Doch vorbei die Zeit, vorbei die Handgreiflichkeit und Direktheit, wie sie Adam und nach ihm Moses erfuhr, der mit seinem Gott von Angesicht zu Angesicht sprach. Wir sind von der Gross- zur Kleinschreibung übergegangen, im übertragenen und buchstäblichen Sinn. Aug in Aug wird nur noch wenig erfahren, und um so weniger es der Fall ist, desto mehr behilft man sich mit dem blossen Eindruck, da das Wissen fehlt. Wer eine Forderung mit der Universalformel eröffnet, angesichts neuer Probleme müsse nun dies und das geschehen, ist seinen Begründungspflichten nachgekommen. Erläuterungen braucht er sich nicht zuzumuten. Hauptsache, er benutzt das gängige Strickmuster. «Angesichts der Situation in den neuen Bundesländern, angesichts der Studentenzahlen, angesichts der Arbeitslosen, angesichts des Verkehrsinfarkts, angesichts des Ozonlochs» – wer so beginnt, darf seine Sätze enden lassen, auch ohne zu klären, inwiefern denn wir wozu genau gezwungen sind, welche Spielräume uns was erlauben und wieviel. Ihm nachzuweisen, dass der in solchen Sätzen behauptete Sachzwang nicht oder anders besteht, ist unnütz, denn er hat ihn ja nicht behauptet, nur suggeriert, und es tunlichst vermieden, Genaueres zu sagen. Von «zwingen», «erlauben», von so und nicht anders gearteten Abhängigkeiten war keine Rede. Er hat «angesichts» geurteilt – war's Unfug, so fällt's genaugenommen unter die Meinungsfreiheit; war's eine Phrase, nun, wer würde deswegen – ach was sage ich – angesichts dessen den Puristen mimen wollen?